

TRANSLITTÉRATION - Abstracta Iranica

| | | | |
|------------------------|------|----------------|----|
| d | د | ā | آ |
| t | ط | b | ب |
| z | ظ | p | پ |
| ç | چ | t | ت |
| g | ج | t̄ | ت̄ |
| f | ف | j | ج |
| q | ق | č | چ |
| k | ک | ḥ | ح |
| g | گ | ḥ | خ |
| l | ل | ḥ ^v | خو |
| m | م | d | د |
| n | ن | d̄ | ذ |
| v, w | و | r | ر |
| a(h) final, h | ه | z | ز |
| ā, ī, y | ی | ž | ژ |
| īy (iyy) | یایا | s | س |
| '(sauf à l'initiale), | ء | š | ش |
| -ye/yi (en cas d'idāfa | | š̄ | ص |

Le système vocalique :

| | | | |
|----------------|----|---|-----|
| brève : | a | e | u |
| longues : | | ā | ī ū |
| diphthongues : | ay | | aw |

Le و a été transcrit v pour le persan, les mots arabes isolés utilisés en persan (p. ex. tašavvuf, ḥavāšš etc.) et les noms d'auteurs d'origine iranienne (p. ex. Qazvīnī, Suhravardī) ; il a été transcrit w pour les titres d'ouvrages et les citations en arabe.

Les noms géographiques et ceux des dynasties les plus courants ont été reproduits tels qu'en usage.

Les dates à barre oblique correspondent à H. š./A.D.

TRANSLITTÉRATION DU RUSSE :

On notera plus particulièrement les lettres suivantes :

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|----|---|----|----|
| ж | й | х | ц | ч | ш | щ | ы | ю | я |
| ž | j | x | c | č | š | šč | y | ju | ja |

TRANSLITTÉRATION DES LANGUES D'ASIE CENTRALE NOTÉES EN CYRILLIQUE :

Pour ces langues (tadjik et ouzbek principalement, qazaq et tatar occasionnellement), certaines consonnes sont transcrites de l'alphabet cyrillique « aménagé » de la manière suivante :

| | | | |
|---|-----------------------|----|------------------|
| Ғ | q̄ (taj., ouzb.) | Ҷ | ğ̇ (ouzb., tat.) |
| Қ | q (taj., ouzb., tat.) | Ҷ | ğ̇ (taj.) |
| Һ | h (qaz., tat.) | НГ | ng (ouzb.) |
| Х | h (taj., ouzb.) | Ӱ | ũ (ouzb.) |

Dans l'ensemble, la transcription a été simplifiée, avec suppression des diacritiques et rapprochement de la transcription du tadjik de celle qui prévaut habituellement pour le persan. Pour les références transcrites de l'alphabet arabe, toutes les voyelles longues ont été signalées (â, î / ê, û / ô) ; la transcription du russe est globalement la même que celle retenue dans les précédents numéros, à l'exception des diacritiques remplacées ici par des consonnes doubles.

TRANSLITTÉRATION DU KURDE :

1. *Kurmandji* : alphabet latin Hawar

a b c ç d e ê f g h i î j k l m n o p q r s ş t u û v w x x̄ y z

2. *Sorani* : alphabet latin Hawar, augmenté des lettres :

ö ɾ ɿ

N.B. Les auteurs kurdes sont classés au dernier élément de leur nom : Kemal Mezher Eḡmed est classé à Eḡmed, K.M.

CORRESPONDANCE ENTRE LES CALENDRIERS GRÉGORIEN ET IRANIEN (Hégire solaire) :

L'année iranienne (hégire solaire) débute le 21 mars du calendrier grégorien.

1993 1994 1995 1996 1997 1998 1999 2000 2001 2002 2003 2004 2005
1372 1373 1374 1375 1376 1377 1378 1379 1380 1381 1382 1383 1384

h. ou h.š. = hégire solaire

h.q. = hégire lunaire